

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAub028

Édition critique

1260 (n. st.), février.

Type de document: Charte: confirmation d'une renonciation.

Objet: Confirmation par Gautier [II], sire de Vignory, et par Isabele, sa femme, en tant que seigneurs de fief, de la renonciation qu'a faite Jacquinot, fils d'André de Vignory, chevalier, et de dame Rique, en faveur de ses sœurs Gauterote et Margueron à tout l'héritage de leurs parents, moyennant une rente annuelle de 40 sous assise à Oudincourt (dont les revenus seraient éventuellement complétés par ceux de Soncourt, appartenant audit Gautier) ainsi qu'une rente annuelle de 40 sous de provenisiens forts que lui devra Perrenot, dit le Poivre, d'Oudincourt.

Auteur: Gautier [II], sire de Vignory, et par Isabele, sa femme.

Disposant: Jacquinot, fils d'André de Vignory, chevalier, et dame Rique.

Sceau: Gautier [II], sire de Vignory, et par Isabele, sa femme.

Bénéficiaire: Gauterote et Margueron, sœurs de Jacquinot.

Autres Acteurs: Perrenot, dit le Poivre, d'Oudincourt.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue de deux sceaux; entamé sur le côté gauche, au début des lignes 1 à 4.

Lieu de conservation: Archives de l'hôpital Saint-Nicolas de Bar-sur-Aube, B 204.

Édition antérieure: D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 32-33.

Verso: Carte Galterete et Margarete, sororum filiarum domini Andree [...] [...] et domine Rique, uxoris dicti Andree, nec reddantur [...] sine altera quamdiu vixerunt nec heredibus suis uni sine altero una sine heredibus defuncta altere vel heredibus suis si quos [...] reddantur (fin XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 [Je], [G]autiers, sires de Wangnorri, *et* je, Ysabiauz, sa faime, dame de ce leu, 2 faisons à-savoir à-touz celz qui ces leitres verrunt *et* orrunt 3 que, en nos presances estaubliz, Jaquinoz, qui fut filz mon seignor Andrier de Wangnorri, \2 [chev]alier, *et* ma dame Rique, faime dor dit Andrier, a requeneu de sa prope volanté *et* de son gré qu'il quite *et* a quité en bone foi 4 à Gauterote *et* à Margueron, qui sunt serors au dit Jaquinot, 5 toute \3 [la] remenance qui lor est demoree de pere *et* de mere, si *comme* dor dit mon seignor Andrier *et* de ma dame Rique, sa fainme, en queque leu que ce soit, si *comme* em prez, en terres, en vingnes, en jardins, \4 en maisons, en fors, en molins, en hommes, en faimes, *et* en toutes autres rantes *et* eschoites qui au davant diz, c'est à Jaquinot, à Gauterote *et* à Margueron, seror de la dite Gauterote, qui est \5 fame Gelebert de Mont Esclaire, porrient *et* doverient venir par droit heritaige; 6 *et* le quite li diz Jaquinoz à-touz jors au davant dites serors, c'est à Gauterote *et* à Margueron *et* à touz lor \6 hoirs aussimant, *et* ne puet ne ne doit riens reclamer en ces davant dites chouses par mi tel partie *comme* li diz Jaquinoz an a-pris à gré; 7 *et* por bien paiés s'en tint par davant nos, \7 c'est por quarante souz de sance que li diz Jaquinoz doit panre *et* ressoivre par un chascun an ou ces *commandemanz* en sences d'Odincort que li diz mes sires Andriers tenoit, en tel \8 meniere que se les sences d'Odincort ne valient les quarante souz, nostre ville de Soncort les doit parfaire, *et* pour Perrinot c'on dit le Poivre, d'Odincort, qui doit rendre par un \9 chascun an au dit Jaquinot vint souz tout de pruenisiens fors; 8 *et* pour tel partie li diz Jaquinoz quite dour tout les dites serors *et* lor hoir aussimant, sanz riens reclamer, par \10 sa foi fiancie en nos mains. 9 *Et* je, Gautiers, sires davant diz, *et* je, Ysabiaus, fainme dor

dit Gautier, loons *et* graantons ceste partie *et* la ferons tenir en bone
foi, \¹¹ sans *contredit*, *comme* cil de cui fié la-chouse muet· **10** En
tesmoingnaige de la quel chouse, nous avons mis nos seés par le gré
des parties en ce ^[1] presantes \¹² leitres, **11** qui furent faites en l'an
de grace mil *et* ·CC. *et* cinquante et neuf, or mois de favrier·

Notes de transcription

^[1] Sic.